

# Aoa

ASOCIACIÓN DE OFICINAS DE ARQUITECTOS DE CHILE



# 45

PATRIMONIO

**CHILOÉ**

Iglesias de Chiloé  
Entre academia y territorio

HERITAGE

**CHILOÉ**

Churches of Chiloé  
Between Academia & Territory

REPORTAJE

**INTERCULTURALIDAD**

Gastón Soubllette  
Germán del Sol

FEATURE ARTICLE

**INTERCULTURALITY**

Gastón Soubllette  
Germán del Sol

MOVIMIENTO MODERNO

**URUGUAY**

Eladio Dieste  
Los conjuntos MESA

MODERN MOVEMENT

**URUGUAY**

Eladio Dieste  
The MESA Complexes

ARQUITECTO INVITADO

**SEBASTIÁN IRARRÁZAVAL**

GUEST ARCHITECT

**SEBASTIÁN IRARRÁZAVAL**

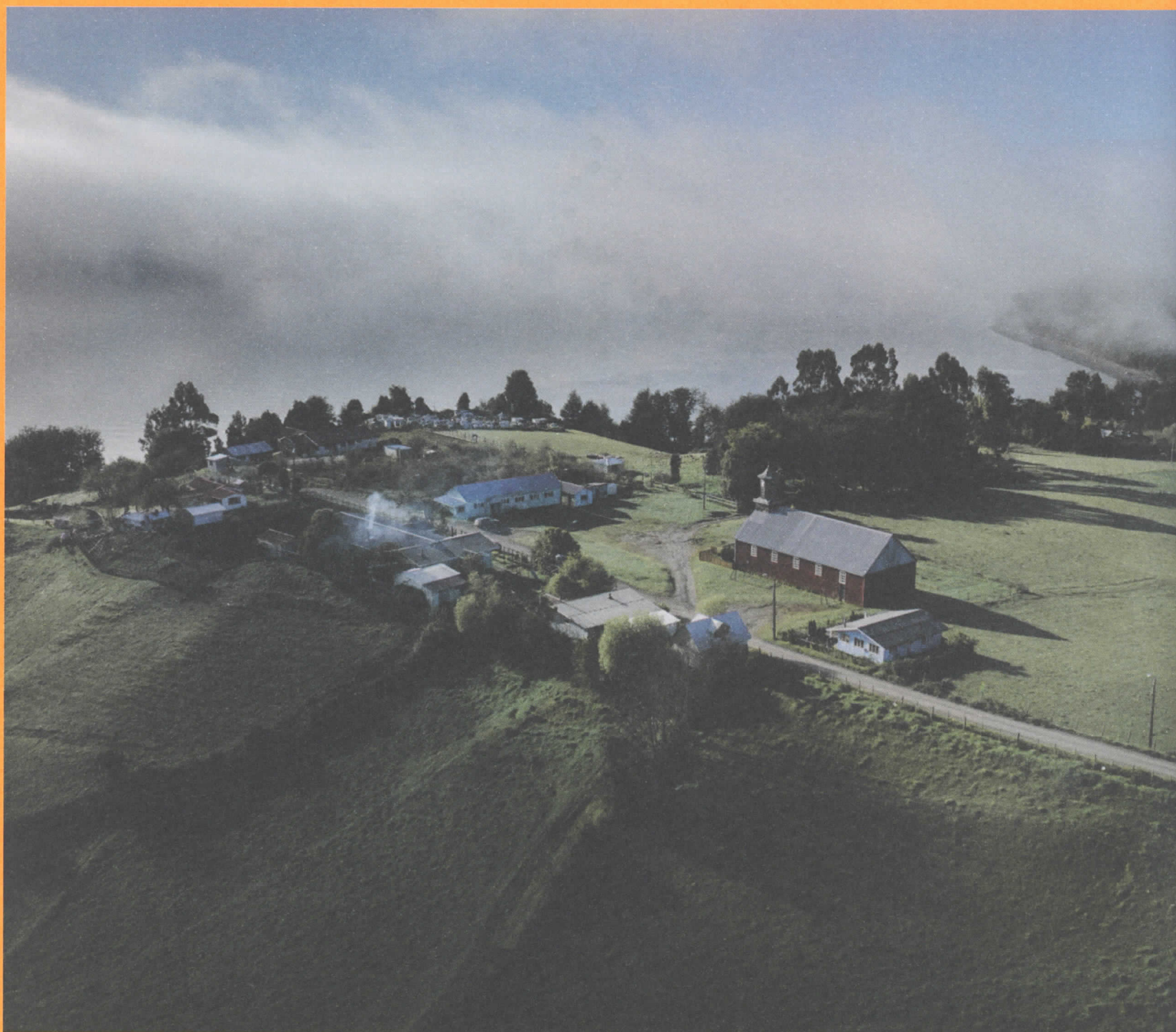
Entre academia y territorio.

# PROGRAMA CHILOÉ DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE: CONSTRUYENDO SINERGIAS

Between Academia & Territory.

UNIVERSIDAD DE CHILE'S CHILOÉ PROGRAM: BUILDING SYNERGIES

por — by: CONSTANTINO MAWROMATIS PAZDERKA | Fotos — Photographs: CARLOS HEVIA RIERA



## El programa de protección y desarrollo del patrimonio arquitectónico de Chiloé

↓  
Puchilco, poblado rural, Isla Lemuy, Año 2021

Puchilco, rural town, Lemuy Island, 2021.



El aporte que significó el documento de Nara sobre autenticidad, en cuanto a ampliar los alcances del patrimonio, permitió desvelar y justipreciar los bienes culturales menos evidentes para la hegemonía cultural, aquellos invisibilizados por la modestia que caracteriza a muchas manifestaciones vernáculas. Dicho texto de 1994 señala que "la diversidad de culturas y de patrimonio en nuestro mundo es una fuente irremplazable de riqueza espiritual e intelectual para toda la humanidad"; ciertamente un avance sustantivo en la comprensión multidimensional de lo que queremos valorar y conservar.

Esto cobra cada vez más sustento en tiempos de creciente sensibilización, configurando un escenario propicio para la apreciación de variados esfuerzos que, durante mucho tiempo, han permanecido en ámbitos locales o académicos.

Un ejemplo de ello es el "Programa de protección y desarrollo del patrimonio arquitectónico de Chiloé", abreviadamente conocido como el Programa Chiloé de la Universidad de Chile, una iniciativa que lleva 45 años relevando la pertenencia cultural chilota, tanto en la dimensión material como en la inmaterial. En 1976 se originó este convenio suscrito entre la Facultad de Arquitectura y Urbanismo, y el Obispado de la Diócesis de San Carlos de Ancud. Como objetivo inicial se explicitó la necesidad de poner en valor, proteger y desarrollar el patrimonio del archipiélago, especialmente en lo referido a la tradición constructiva en madera, enfocando la atención tanto en la arquitectura religiosa como en la civil. A partir de ese momento surge, también, un compromiso con las comunidades locales, generando el contexto propicio para un trabajo mancomunado que verá sus frutos años más tarde.

La creación de este programa se debió, fundamentalmente, a la visión compartida de dos figuras: una del mundo académico, el reconocido y recordado arquitecto Hernán Montecinos Barrientos, y el otro del ámbito eclesiástico, el obispo monseñor Juan Luis Ysern de Arce, distinguido como obispo Emérito de la Diócesis de San Carlos de Ancud y de amplia trayectoria nacional. Juntos se propusieron develar un bien cultural regional, reflejo de una orgullosa tradición forjada desde el sincretismo entre los pueblos originarios y las sucesivas migraciones que marcaron la religiosidad e identidad chilota.

El convenio en cuestión consagró la riqueza cultural de Chiloé, revelando la diversidad que constituye uno de los conjuntos históricos-artísticos más importantes del país. Del mismo modo, se precisa en cuanto a la gran calidad de la arquitectura en madera, siendo pocos los países que pueden exhibir dicho legado. Las iglesias y capillas, las viviendas urbanas y rurales, los palafitos y diversas expresiones populares que conforman interesantes conjuntos en el paisaje insular, se mencionan a modo de ilustrar la variedad y riqueza del patrimonio chilote, y el desafío que implica el compromiso de actuar en favor de él.

El convenio en cuestión consagró la riqueza cultural de Chiloé, revelando la diversidad que constituye uno de los conjuntos históricos-artísticos más importantes del país.

The agreement in question consecrated Chiloé's cultural richness, revealing the diversity that constitutes one of the most important historical-artistic ensembles in the country.

## The program for the protection and development of Chiloé's architectural heritage

The contribution made by the Nara document on authenticity, in terms of broadening heritage's scope, has made it possible to unveil and appreciate the cultural assets that are less evident to cultural hegemony, those rendered invisible by the modesty that characterizes many vernacular manifestations. This 1994 text states that "the diversity of cultures and heritage in our world is an irreplaceable source of spiritual and intellectual wealth for all humanity"; certainly a substantive advance in the multidimensional understanding of what we want to value and preserve. This is increasingly true in times of growing awareness, creating a favorable scenario for the appreciation of various efforts that, for a long time, have remained in the local or academic sphere.

An example of this is the "Program for the protection and development of Chiloé's architectural heritage", abbreviated as the Universidad de Chile's Chiloé Program, an initiative that has been highlighting Chiloé's cultural heritage for 45 years, both in its tangible and intangible dimensions. This agreement between the Faculty of Architecture and Urbanism and the Diocese of San Carlos de Ancud originated in 1976. As an initial objective, the need to value, protect and develop the heritage of the archipelago was made explicit, especially concerning the tradition of wooden construction, focusing attention on both religious and civil architecture. From that moment on, a commitment with the local communities also arose, creating the right context for a joint effort that would bear fruit years later.

The creation of this program was fundamentally due to the shared vision of two figures: one from the academic world, the renowned and remembered architect Hernán Montecinos Barrientos, and the other from the ecclesiastical sphere, Bishop Juan Luis Ysern de Arce, distinguished as Bishop Emeritus of the Diocese of San Carlos de Ancud and with an extensive national trajectory. Together they proposed to unveil a regional cultural asset, a reflection of a proud tradition forged from the syncretism between the native peoples and the successive migrations that marked Chiloé's religiousness and identity.

The agreement in question consecrated Chiloé's cultural richness, revealing the diversity that constitutes one of the most important historical-artistic ensembles in the country. In this regard, it is precisely the high quality of wooden architecture, since few countries can showcase such a legacy. Churches and chapels, urban and rural dwellings, stilt houses, and various popular expressions that form interesting groups in the island landscape, are mentioned to illustrate the variety and richness of Chiloé's heritage and the challenge that entails the commitment to act on its behalf.

## Los primeros años de acercamiento al territorio

En el mes de febrero de 1976, antes de la firma del convenio, se realizó un primer viaje de estudio a Chiloé en donde el profesor Hernán Montecinos junto a sus ayudantes de Taller, Cristóbal Ferraro, Jorge Iglesias, Roberto López, Ignacio Modiano y Bernardo Urquieta, iniciaron el estudio de la arquitectura local, centrándose en el registro de las expresiones más significativas que las singularizan respecto al patrimonio del resto del país. Un primer paso que sembraría el devenir del programa, en ese entonces de insospechables alcances.

La existencia de más de un centenar de capillas, según se señalaba en esos años, y el copioso espectro de viviendas, entre otras edificaciones de la tradición constructiva en madera, ofrecieron un nutrido campo de estudio que ocupó a las primeras generaciones de estudiantes junto a sus maestros, en la identificación de una tipología y su levantamiento sistemático, elaborando un cuerpo de antecedentes históricos, arquitectónicos y técnicos que conformó el sustento para la puesta en valor de esta notable expresión regional. Se realizaron innumerables investigaciones, seminarios, asistencias técnicas, talleres de carpintería y diversas actividades con las comunidades chilotas, entendiendo que, para la apreciación del patrimonio, se debía comenzar con la valoración local, señalando aquellos atributos que hacen de la cultura chilota y, en particular, de su arquitectura, una manifestación meritoria de trascender los límites de su contexto temporal y territorial. En la misma línea, se dictaron cursos de verano orientados a profesores de enseñanza básica, en Ancud y Castro, los cuales fueron impartidos durante seis años consecutivos por Hernán Montecinos y Patricio Basáez.

En las primeras décadas se realizaron, asimismo, intervenciones de restauración en algunos templos. Surgieron así, algunos nombres que se irían sumando al profesor Montecinos en esta travesía, destacando los arquitectos Ignacio Salinas, Patricio Basáez, Lorenzo Berg, Waldo Morales y Pablo González, entre otros. En el año 1993, ante la necesidad cierta de poder operar desde el archipiélago, en consideración al estado de deterioro y compromiso estructural que exhibían muchas de las iglesias -de acuerdo con un amplio catastro realizado años antes por el mencionado profesor Berg-, se constituyó la Fundación de Amigos de las Iglesias de Chiloé, con la misión de procurar la conservación,



## The territory's first years of approach

In February 1976, before signing the agreement, a preliminary study trip was made to Chiloé, where Professor Hernán Montecinos and his workshop assistants, Cristóbal Ferraro, Jorge Iglesias, Roberto López, Ignacio Modiano, and Bernardo Urquieta, began studying the local architecture, focusing on recording the most significant expressions that distinguish it from the rest of the country's heritage. The first step that would sow the seeds for the Program's future, at that time with unsuspected scope.

The existence of more than a hundred chapels, according to those years, and the copious spectrum of houses, among other buildings of wooden construction tradition, offered a rich field of study that occupied the first-generation students along with their teachers, to identify a typology and its systematic survey, developing a body of historical, architectural and technical background that formed the basis for the enhancement of this remarkable regional expression. Countless investigations, seminars, technical assistance, carpentry workshops, and various activities were carried out with the Chiloé communities, with the understanding that to appreciate its heritage, it was necessary, to begin with, local appreciation, pointing out those attributes that make Chiloé culture and, in particular, its architecture, a manifestation worthy of transcending the limits of its temporal and territorial context. Along the same lines, summer courses for elementary school teachers were held in Ancud and Castro, taught for six consecutive years by Hernán Montecinos and Patricio Basáez.

In the beginning decades, restoration interventions were also carried out in some temples. Some of the names that would join Professor Montecinos in this journey were architects Ignacio Salinas, Patricio Basáez, Lorenzo Berg, Waldo Morales, and Pablo González, among others. In 1993, considering the need to be able to operate from the archipelago, in light of the state of deterioration and structural compromise that many of the churches exhibited - according to an extensive cadaster carried out years earlier by Professor Berg - the Friends of the Chiloé Churches Foundation was formed, with the mission to procure the conservation, preservation, and dissemination of Chiloé's historic-religious heritage. The Bishopric of San Carlos de Ancud, the Faculty of Architecture and

✓  
Grupo de Investigación  
"Arquitectura de  
Chiloé". I. Modiano,  
B. Urquieta, J. Iglesias,  
C. Ferraro, R. López  
y el profesor H.  
Montecinos. Año 1976.  
Instituto de Historia y  
Patrimonio. Facultad  
de Arquitectura  
y Urbanismo  
Universidad de Chile.

Research Group  
"Chiloé's Architecture".  
I. Modiano, B.  
Urquieta, J. Iglesias,  
C. Ferraro, R. López  
and Professor H.  
Montecinos. 1976.  
Institute of History  
and Heritage. Faculty  
of Architecture and  
Urbanism, Universidad  
de Chile.

La existencia de más de un centenar de capillas, según se señalaba en esos años, y el copioso espectro de viviendas, entre otras edificaciones de la tradición constructiva en madera, ofrecieron un nutrido campo de estudio que ocupó a las primeras generaciones de estudiantes junto a sus maestros.

The existence of more than a hundred chapels, according to those years, and the copious spectrum of houses, among other buildings of wooden construction tradition, offered a rich field of study that occupied the first-generation students along with their teachers.



↑  
Estudiantes  
visitando la iglesia  
de Tenaún.  
Año 2016.

Students  
visiting the church  
of Tenaún, 2016.

preservación y difusión del patrimonio histórico-religioso de Chiloé. Colaboraron con ella el Obispado de San Carlos de Ancud, la Facultad de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de Chile, la Dirección de Bibliotecas, Archivo y Museos y el Comité Cooperador para el progreso de Chiloé, junto a diversas entidades, empresas y particulares en su financiamiento. La instalación de la fundación en los hechos permitió, desde ese entonces, abordar el desafío de materializar, de manera eficaz y sistemática, las mejoras e intervenciones necesarias en los templos, ante el riesgo de su progresiva desaparición.

Esta fructífera labor, realizada durante la primera década, se expresó en variados logros académicos de repercusión nacional e internacional. Entre los años 2000 y 2001, como coronación de esta primera etapa, 16 iglesias representativas de la tradición constructiva en madera -que previamente habían sido declaradas Monumentos Históricos por el Consejo de Monumentos Nacionales-, fueron incluidas en el listado del Patrimonio Mundial por la UNESCO, en consideración a su relevancia y a su autenticidad. Un logro que surge de la iniciativa de Montecinos e Ysern, quienes, en 1997, dieron curso a un proyecto tendiente a lograr este desafío. Con esta distinción, de carácter internacional, quedó efectivamente establecido que el valor presente en estos templos no solo radica en lo arquitectónico-constructivo, sino también, por ser escenario de innumerables tradiciones en el ámbito de lo intangible, aún vigentes.

Urbanism of Universidad de Chile, the Directorate of Libraries, Archives, and Museums, and the Cooperative Committee for the Progress of Chiloé financially collaborated with the Foundation, along with various entities, companies, and individuals. The Foundation's creation made it possible since then, to address the challenge to materialize, effectively and systematically, the necessary temple improvements and interventions, in light of the risk of their progressive disappearance.

This fruitful work, carried out during the first decade, was expressed in various national and international academic achievements. Between 2000 and 2001, as the first stage's crowning achievement, 16 churches representative of wooden construction tradition -which had previously been declared Historic Monuments by the National Monuments Council- were included in UNESCO's World Heritage List, in consideration of their relevance and authenticity. This achievement arose from the initiative of Montecinos and Ysern, who, in 1997, initiated a project to achieve this challenge. With this distinction, of international character, it was effectively established that the temples' value not only lies in the architectural-constructive but also for being the location of countless traditions in the intangible field, still in force.



### La integración académica

Comenzando el nuevo siglo emergió un nuevo desafío. ¿Cómo seguir luego de esta primera etapa y contando con tal logro? La respuesta surgió de la inquietud de nuevas generaciones de estudiantes que expresaron su voluntad de ampliar el espectro de actividades y fortalecer los vínculos con el archipiélago y sus comunidades. El Programa Chiloé emprendió, a partir de entonces, nuevos retos en torno a una visión más amplia y en consonancia con un desarrollo sostenible, alineándose con los preceptos actuales del patrimonio, que incorpora, crecientemente, las consideraciones inmateriales y las particularidades del contexto.

Así, esta etapa fue afrontada de manera colegiada por académicos de diferentes especialidades y líneas de investigación, incluyendo además del entonces Departamento de Historia y Teoría de la Arquitectura -catalizador del Programa-, las áreas de las Ciencias de la Construcción y de Urbanismo desde sus respectivos departamentos, para luego adicionarse la línea de Geografía. Se incorporaron, por entonces los académicos arquitectos Luis Goldsack, Jaime Daroch y Constantino Mawromatis, quien junto al académico geógrafo Marcelo Bravo y el arquitecto Carlos Hevia continúan hoy en el programa. Se sumaron, además, en diversos momentos, la arquitecta María José Ramírez y varios ayudantes. Con ello se logró construir una docencia integrada, con mayor participación del estudiante, realizando actividades concretas en comunidades aisladas dentro de un espíritu sinérgico de crecimiento mutuo.

Se dio curso a una serie de iniciativas orientadas a ampliar la puesta en valor a localidades rurales, a su entorno paisajístico y a sus comunidades, además de continuar y profundizar en lo referido al estudio y levantamiento del patrimonio local con un enfoque multiescalar. En este

### Academic integration

At the beginning of the new century, a new challenge emerged: how to continue after the first stage and with such an outstanding achievement? The answer arose from the concern of the new generation of students who expressed their willingness to broaden the range of activities and strengthen ties with the archipelago and its communities. From that moment on, the Chiloé Program undertook new challenges based on a broader vision and in line with sustainable development, aligning itself with the current precepts of heritage, which increasingly incorporate intangible considerations and contextual particularities.

Thus, this stage was faced in a collegial manner by academics from different specialties and lines of research, including, in addition to the then Department of History and Theory of Architecture -the Program's catalyst-, the areas of Construction Sciences and Urban Planning from their respective departments, later adding the line of Geography. Architects Luis Goldsack, Jaime Daroch, and Constantino Mawromatis, together with geographer Marcelo Bravo and architect Carlos Hevia joined the Program and still remain in it today. Architect María José Ramírez and several assistants also joined the program at different times. With this, it was possible to build integrated teaching, with greater student participation, carrying out concrete activities in isolated communities within a synergetic spirit of mutual growth.

A series of initiatives were launched aimed at expanding local rural enhancement, their landscapes, and communities, as well as continuing and deepening the study and survey of local heritage with a multiscale approach. In this scenario, throughout the last decades, the Program has contributed a wide and varied registry of existing architecture and other structures that have disappeared,

↑  
Iglesia de Puchilco,  
Isla Lemuy.  
Año 2015.

Church of Puchilco,  
Lemuy island, 2015.

escenario, a lo largo de las últimas décadas, el programa ha contribuido con un amplio y variado registro de la arquitectura existente y otras construcciones desaparecidas, lo que en sí reviste un logro adicional. Pero, además, se han elaborado diversos anteproyectos y expedientes conducentes a la formalización de dicho reconocimiento, a través de los mecanismos y canales vigentes en la legislación chilena, colaborando, en determinadas instancias, directamente con organismos estatales en la preparación de antecedentes para las declaratorias de Zonas Típicas. Paralelamente, se han ido construyendo confianzas con las comunidades locales y se han levantado testimonios personales que reivindican la memoria como parte fundamental en el resguardo de un preciado bien cultural.

En términos académicos, la docencia impartida bajo el alero del Programa Chiloé fue concebida, desde su origen, como una docencia participativa y de aprendizaje significativo; de hecho, puede caracterizarse como precursora de la innovación curricular implementada en la carrera de arquitectura en el año 2015, un proceso asumido institucionalmente que apunta a la formación de profesionales reflexivos y críticos, estimulando la autonomía y la capacidad de responder adecuadamente a las demandas e incertidumbres propias de un contexto en tiempos de la denominada modernidad líquida, en el que las realidades sólidas de otrora se han desvanecido para dar paso a un mundo más precario, provisional y ansioso de novedades, como lo señalase Zygmunt Bauman. La facultad no podía desentenderse de estos procesos y demandas históricas.

which in itself is an additional achievement. However, in addition, several preliminary projects and files have been prepared to lead to the formalization of such recognition, through Chilean legislation mechanisms and channels, collaborating, in certain instances, directly with state agencies in preparing background information to declare Typical Zones. At the same time, trust has been built with the local communities and personal testimonies have been raised that vindicate the remembrance as a fundamental part of safeguarding a precious cultural asset.

In academic terms, the teaching provided under the umbrella of the Chiloé Program was conceived, from its origin, as participatory teaching and meaningful learning; In fact, it can be characterized as a precursor of the curricular innovation implemented in the 2015 architecture program, an institutionally assumed process that aims at training reflective and critical professionals, stimulating autonomy and the ability to respond adequately to the demands and uncertainties of a context in times of the so-called liquid modernity, in which the solid realities of the past have vanished to give way to a more precarious, provisional and eager for novelties world, as pointed out by Zygmunt Bauman. The Faculty could not ignore these historical processes and demands.

**El programa ha sido, y sigue siendo, de gran relevancia en la construcción de conciencia respecto a los valores presentes en la cultura chilota. La esperada incidencia a futuro se sustenta en los cientos de estudiantes que han transitado por los respectivos cursos.**

*The Program has been and continues to be, highly relevant in raising awareness of the values present in the Chiloé culture. The expected future impact is based on the hundreds of students who have passed through the respective courses.*

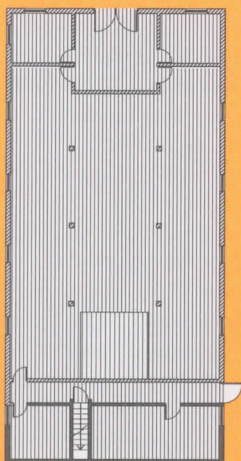
#### **El programa y los desafíos a futuro**

Hoy, frente a la acelerada expansión y magnitud de la economía extractivista que está transformando a Chiloé y a su gente, es imperativo poder construir, en conjunto con las comunidades y a partir de sus propias aspiraciones e intereses, escenarios alternativos orientados a un desarrollo sostenible, en un justo equilibrio entre los anhelos de insertarse en un mundo crecientemente globalizado sin perder las identidades locales que enorgullecen a sus comunidades. En este sentido, el programa ha sido, y sigue siendo, de gran relevancia en la construcción de conciencia respecto a los valores presentes en la cultura chilota. La esperada incidencia a futuro se sustenta en los cientos de estudiantes que han transitado por los respectivos cursos, muchos de los cuales ya se han ido perfilando en ámbitos del patrimonio y han ido progresivamente ampliando y reforzando los lazos con el archipiélago, a través de acciones productivas, de labores académicas o desde la difusión y actividades gremiales. Es, ahora, responsabilidad de las nuevas generaciones el prospectar, identificar y articular las realidades que surgen de las dinámicas actuales, abriendo nuevas interrogantes y fortaleciendo la esencia del Programa Chiloé. /

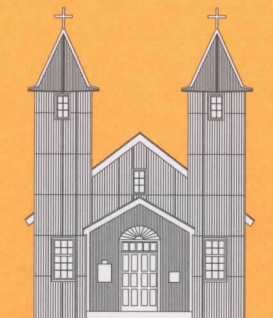
#### **The program and future challenges**

Today, in face of the accelerated expansion and magnitude of the extractive economy that is transforming Chiloé and its people, it is imperative to be able to build, together with the communities and based on their own aspirations and interests, alternative scenarios oriented towards sustainable development, in a fair balance between the desire to be inserted in an increasingly globalized world without losing the local identities that make their communities proud. In this respect, the Program has been and continues to be, highly relevant in raising awareness of the values present in the Chiloé culture. The expected future impact is based on the hundreds of students who have passed through the respective courses, many of whom have already been profiled in the areas of heritage and have been progressively expanding and strengthening ties with the archipelago, through productive activities, academic activities, or from the dissemination and trade union activities. It is now the responsibility of the next generations to prospect, identify and articulate the realities that arise from the current dynamics, raising new questions and strengthening the essence of the Chiloé Program. /

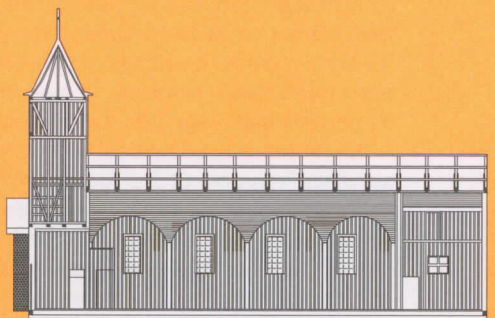
**Iglesia San Antonio de Chacao, Ancud**



Planta \_ Plan

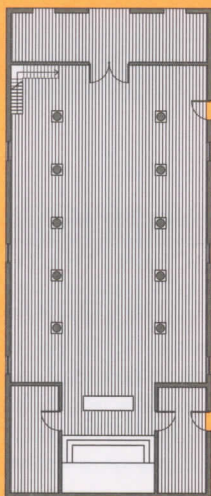


Elevación \_ Elevation

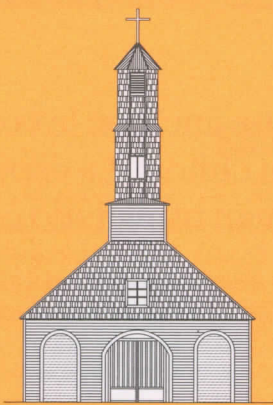


Corte \_ Section

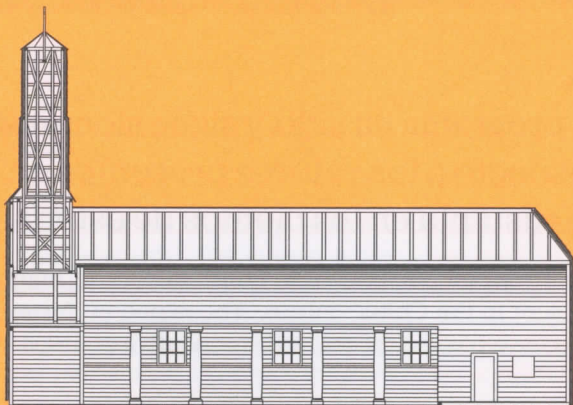
**Iglesia de Compu, Quellón**



Planta \_ Plan

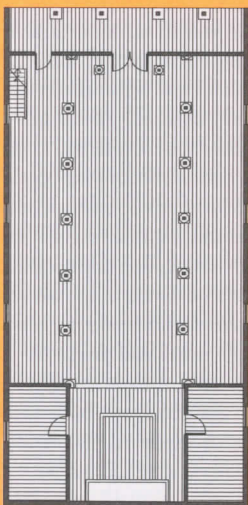


Elevación \_ Elevation

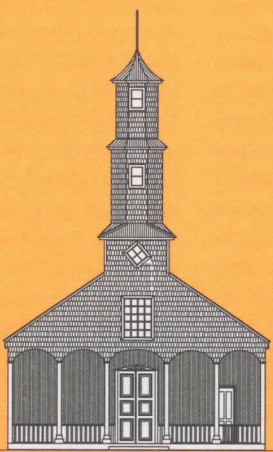


Corte \_ Section

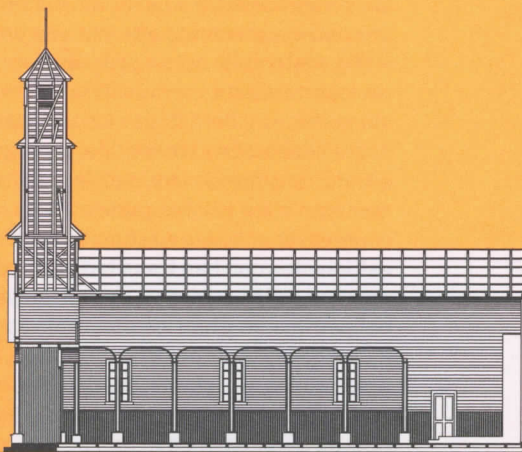
**Iglesia San Juan de Lincay, Puqueldón**



Planta \_ Plan



Elevación \_ Elevation

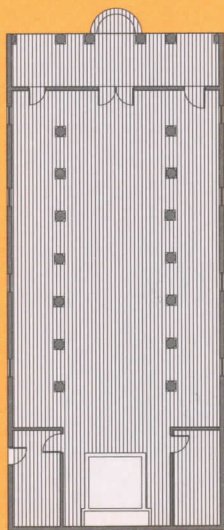


Corte \_ Section





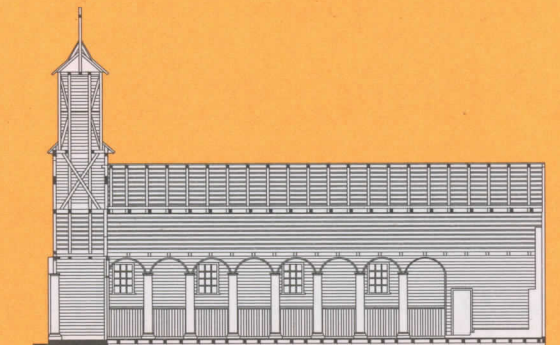
Iglesia Nuestra Señora de la Candelaria, Puqueldón



Planta \_ Plan

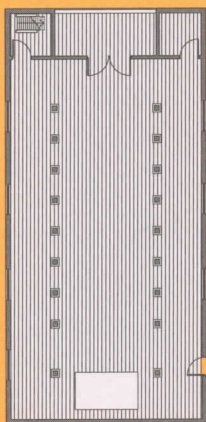


Elevación \_ Elevation



Corte \_ Section

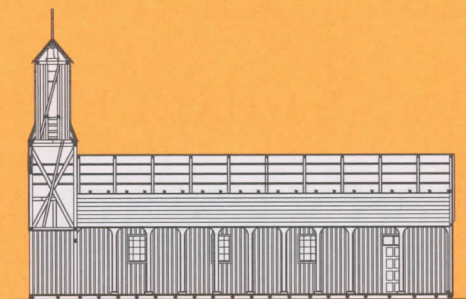
Iglesia San Agustín, Puqueldón



Planta \_ Plan

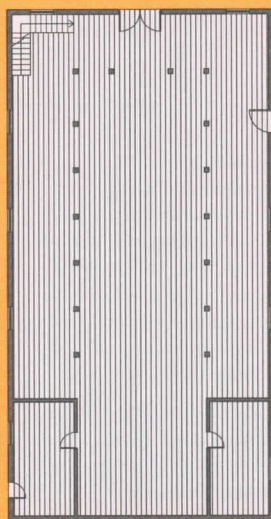


Elevación \_ Elevation

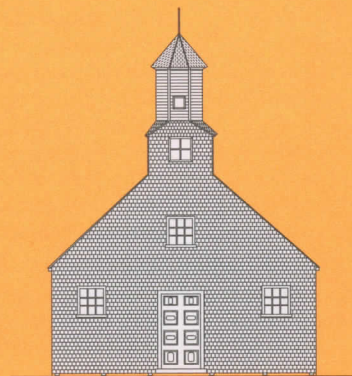


Corte \_ Section

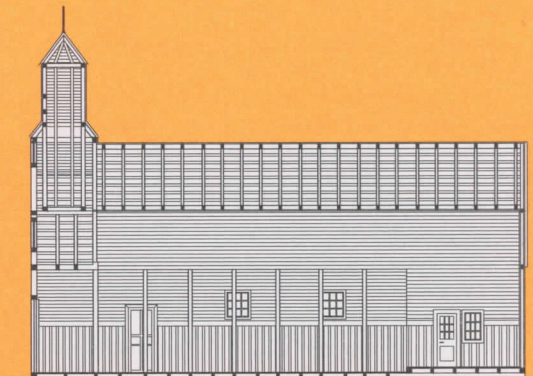
Iglesia de Teupa, Chonchi



Planta \_ Plan



Elevación \_ Elevation



Corte \_ Section



“

Chiloé cambió con salmoneras, retail, carreteras, aeropuerto y el futuro puente Chacao. La cultura del bordemar y la madera tal como la conocíamos va desapareciendo, las grandes Iglesias serán de los pocos testigos construidos a golpes de martillos y azuelas, remanentes de una época llena de ritos tradicionales sujetos al ritmo de las mareas y estaciones.”

“Chiloé has changed due to salmon farms, retail, highways, the airport, and the future Chacao Bridge. The *bordemar* (intertidal zone) and wood culture as we knew them are disappearing, the large churches will be among the few remaining witnesses of an era marked by traditional rites to the rhythm of the tides and moons, sailing boats, and yokes of oxen”.

#### LORENZO BERG COSTA

©

##### Lorenzo Berg Costa

Arquitecto y Académico Universidad de Chile. Doctor en Arquitectura y Urbanismo, Universidad Politécnica de Madrid. Dipl. Restauración Arquitectónica y Urbana. Co-fundador y ex Director de la Fundación de Amigos de las Iglesias de Chiloé. Presidente Fundación Aldea.

*An architect and academic, Universidad de Chile. Doctor in Architecture and Urbanism, Polytechnic University of Madrid. Architectural and Urban Restoration specialization studies. Co-founder and former director of the Foundation of Friends of the Chiloé Churches. President of Aldea Foundation.*

©

##### Loreto Mancilla Bahamonde

Arquitecta de *Wood Program, Aalto University*. Profesional del Centro Nacional de Sitios de Patrimonio Mundial del ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, trabajando actualmente en la coordinación de las Iglesias de Chiloé. Experiencia en restauración y conservación de edificios de madera.

*An architect from the Wood Program, Aalto University. A professional at the National Center for World Heritage Sites from the Ministry of Cultures, Arts, and Heritage. She is currently working on coordinating the Churches of Chiloé. She has experience in the restoration and conservation of wooden buildings.*

©

##### Constantino Mawromatis Pazderka

Arquitecto de la Universidad de Chile. Doctor en Arquitectura y Urbanismo, Universidad Politécnica de Madrid. Director del Departamento de Urbanismo de la Universidad de Chile. Profesor asociado, Universidad de Chile. Integrante del Programa Chiloé desde 2002. Especialidad en Diseño Urbano y Sostenibilidad Urbana, Patrimonio. Experiencia profesional en restauración de iglesias chilotas Patrimonio Mundial.

*An architect from Universidad de Chile with a PhD in Architecture and Urbanism, Universidad Politécnica de Madrid. The director of the Department of Urbanism, Universidad de Chile. An Associate Professor, Universidad de Chile. A member of the Chiloé Program since 2002 with a specialty in Urban Design and Sustainability, Heritage. With professional experience in the restoration of Chiloé's World Heritage Churches.*